

以組織名義給予支持的同意書
Consent of Support Given in Organizational Capacity

鄉郊代表選舉（*原居民代表／居民代表／街坊代表）

Rural Representative Election

(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會

Rural Committee

村／墟鎮

Village/ Market Town

選舉日期： 2023 年 1 月 日

Date of Election： January 2023

[附註：在填寫此支持同意書前，請參閱《填寫以組織名義給予支持的同意書說明》（“說明”）。]

[Note: Before completing this Consent of Support, please read the “Notes on Completion of Consent of Support Given in Organizational Capacity” (“Notes”).]

候選人姓名（正楷）：

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) _____ (姓 Surname) (名 Other name)

適用於以團體名義給予同意的組織（見說明第 4, 5 及 7 項）

For an organization giving consent in organizational capacity (see Notes 4, 5 & 7)

1. *(i) 我已獲 _____ (組織名稱) 妥為授權，代表上述組織同意上述候選人，可依照《選舉（舞弊及非法行為）條例》(第 554 章)第 27 條的規定，在選舉廣告中使用上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識；或載於附錄的與上述組織的名稱或標識或與跟上述組織有關聯的名稱或標識甚為相似的名稱或標識，以示上述組織對上述候選人的支持；或

I have been duly authorized by _____ (Name of organization) to give consent on its behalf to the above-named candidate to use in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) in election advertisements the name or logo of or associated with the above-named organization; or the name or logo as shown in the Appendix that is substantially similar to the name or logo of or associated with the above-named organization, as an indication of its support to the above-named candidate; or

- * (ii) 我已獲 _____ (組織名稱) 妥為授權，代表上述組織確認載於附錄的選舉廣告內容由上述組織提供，而我已獲上述組織妥為授權，代表上述組織同意上述候選人可使用包含上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識的該項選舉廣告內容，以示上述組織對上述候選人的支持；及

I have been duly authorized by _____ (Name of organization) to confirm on its behalf that the content of the election advertisement as shown in the Appendix is provided by the above-named organization, and I am duly authorized by the above-named organization to give consent on its behalf to the above-named candidate to use the name or logo of or associated with the above-named organization included in the said content of election advertisement, as an indication of its support to the above-named candidate; and

- * (iii) 我亦已獲上述組織妥為授權，代表上述組織進一步同意上述候選人可對上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識或上文 1(ii) 段所指的選舉廣告內容作出修改（修改詳情載於附錄），以用於他／她的其他選舉廣告。

I am also duly authorized by the above-named organization to give further consent on its behalf to the above-named candidate to modify the name or logo of or associated with the above-named organization or the content of election advertisement referred to in paragraph 1(ii) above (details of modification as shown in the Appendix) for use in his/her other election advertisements.

2. *上述組織的管理階層已根據於_____ (日期) 的事先書面批准 / 上述組織的成員已根據於_____ (日期) _____ (時間) 舉行的全體大會上所通過的決議批准，給予上述同意。

The above-named organization has given the above consent *by the prior written approval dated _____ (Date) of the governing body of the above-named organization/ by a resolution of the members of the above-named organization passed at its general meeting held on _____ (Date) at _____ (Time).

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

由候選人／選舉代理人填寫

TO BE COMPLETED BY THE CANDIDATE/ELECTION AGENT

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）： _____
Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

簽署： _____ 日期： _____
Signature Date

給予同意的組織填寫

TO BE COMPLETED BY ORGANISATION GIVING CONSENT

姓名(正楷)： _____
Name (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

簽署： _____ 組織蓋章： _____
Signature Organization Chop

職銜名義： _____ 日期： _____
Official Capacity Date

由見證人填寫（見說明第 6 項）

TO BE COMPLETED BY A WITNESS (see Note 6)

我聲明本表格是於我在場下由*候選人／選舉代理人及各給予同意的組織之代表親自簽署。
I declare that this form was signed in my presence by the *candidate/election agent and the representative of the organization giving consent.

姓名（正楷）： _____
Name (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

簽署： _____ 日期： _____
Signature Date

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

填寫以組織名義給予支持的同意書說明

Notes on Completion of Consent of Support Given in Organizational Capacity

- 在《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第27條中，“支持”就某候選人而言，包括對該候選人的政策或活動的支持。

In section 27 of Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), “support”, in relation to a candidate, includes support for the policies or activities of the candidate.
- 根據《鄉郊代表選舉活動指引》第七章及《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第541L章）第92條，候選人須在發布選舉廣告後的**1個工作天（即公眾假期及星期六以外的任何1天）**內，把與選舉廣告以及有關的資料、包括同意書的電子文本，上載至中央平台或候選人平台，或向選舉主任繳存有相關的印本式文本，以供公眾查閱。

In accordance with Chapter 7 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election”, and section 92 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the candidate should, **within 1 working day (i.e. any day other than a general holiday and Saturday)** after publication of an election advertisement, upload an electronic copy of election advertisement and any the relevant information, permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform, or deposit relevant hard copy with the Returning Officer for public inspection.
- 此支持同意書為樣本表格，以方便候選人以書面形式取得某組織的支持同意。候選人或支持者可因應相關的支持詳情，適當地調整此支持同意書的內容。

This Consent of Support is a sample form to facilitate candidates to seek consent of support in writing from an organization. Candidates or supporters may suitably vary the content of this Consent of Support, depending on the details of the relevant support.
- 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第27(5)條，任何人未經該組織的管理階層批准，或未經該組織的成員在全體大會所通過的決議批准，而看來給予書面同意將某組織的名稱或標識或跟某組織有關聯的名稱或標識納入選舉廣告中，則該人即屬在選舉中作出非法行為。

According to section 27(5) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a person engages in illegal conduct at an election if the person purports to give consent in writing to the inclusion in an election advertisement of the name or logo of or associated with an organization without having been approved by the governing body of the organization or by a resolution of the members of the organization passed at a general meeting.
- 互助委員會如欲以互助委員會的名義支持某候選人，同意書必須經由互助委員會根據《互助委員會規則範本》召開的大會批准，並由現任主席簽署。

In the case where a Mutual Aid Committee (“MAC”) wishes to support a candidate in the name of the MAC, the consent must be approved in a general meeting convened in accordance with the “Model Rules for the MAC”, and signed by the incumbent Chairman of the MAC.
- 任何年滿18歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任此支持同意書的見證人。根據《鄉郊代表選舉條例》（第576章）第2(1)條，“身分證明文件”指 –

Any person aged 18 years or above in possession of an identity document can be a witness of this Consent of Support. According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” means-

 - 身分證；或
an identity card; or
 - 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
- 給予同意的組織可夾附一份附錄，以載述其同意的詳情或選舉廣告內容或修改詳情。候選人在未取得給予同意的組織事先的書面同意下修改或授權他人修改該組織的名稱或標識或選舉廣告內容，即屬在選舉中作出非法行為，違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第27條。

An organization giving consent may attach an Appendix showing the details of the consent or content of the election advertisement or the details of modification. A candidate engages in illegal conduct contrary to section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) if he/she modifies or authorizes any person to modify the name or logo of that organization giving consent or the content of the election advertisement without prior written consent by the organization giving consent.

8. 已給予同意的組織如撤銷對某候選人的支持同意，應將撤銷支持同意的書面通知書送交該候選人。當支持同意被撤銷後，有關候選人應立即停止使用任何載有已撤銷同意的組織所表示支持的選舉廣告，並即時銷毀取得的有關個人資料。該候選人亦必須以書面通知有關選舉主任其支持同意已被撤銷，並按《鄉郊代表選舉活動指引》第7章7.57段所示，將撤銷支持同意的通知書上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存印本式文本，以供公眾查閱。

The organization giving consent which has revoked the consent should send a written notice of the revocation to the candidate concerned. Once the consent has been revoked, the candidate concerned should immediately cease using any election advertisement which contains the support of the organization which has made the revocation. The relevant personal data collected should also be destroyed immediately. The candidate concerned shall also notify the relevant Returning Officer in writing of any revocation of consent, and upload the written notice of the revocation onto the Central Platform or Candidate's Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer in the manner as set out in the paragraph 7.57 of Chapter 7 of the "Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election" for public inspection.

9. 填寫此支持同意書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
If there is any question in completing this Consent of Support, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.

10. 請注意下列有關在此支持同意書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this Consent of Support—

(a) **資料用途**

就此支持同意書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this Consent of Support will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此支持同意書會供公眾查閱直至選舉申報書的文本根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第41條可供查閱的期間結束為止。就此支持同意書提供的個人資料及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

This Consent of Support will be made available for public inspection until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). The personal data and other related information supplied in connection with this Consent of Support may also be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data which he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人及代理人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此支持同意書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates and agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this Consent of Support, in particular Principles 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此支持同意書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this Consent of Support (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
2022年8月
Home Affairs Department
August 2022